

Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oplotły mnie powrozy śmierci,* Przestraszyły potoki niegodziwości,** ***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Już oplatały mnie powrozy śmierci, Rzeki bezprawia wzmagaly mój lęk,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Boleści piekła mnie oplotły, pochwyciły mnie sidła śmierci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ogarnęły mię były boleści śmierci, a potoki niepobożnych zatrwożyły mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ogarnęły mię boleści śmierci i strumienie nieprawości zatrwożyły mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ogarnęły mnie fale śmierci i zatrwożyły mnie odmęty niosące zagładę;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ogarnęły mnie fale śmierci, A strumienie zagłady zatrwożyły mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ogarnęły mnie fale śmierci, zalały mnie trwogą potoki zagłady.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oplotły mnie więzy śmierci, dosięgły mnie strumienie zagłady,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ogarniała mnie już śmiertelna toń, grozą przejmował zalew zagłady;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На всю землю вийшла їхня мова і їхні слова до кінців всесенної. В сонці поклав Він своє поселення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ogarnęły mnie bóle śmierci i zatrwożyły mnie nurty nicości;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Otoczyły mnie powrozy Szeolu; stanęły naprzeciw mnie sidła śmierci.

¹⁾ <x>230 116:3</x>

²⁾ Lub: bezwartościowości, בִּלְיָלָה (Beli'al), tłum. też: strumienie Beliala, w kont. podobieństw do ugar. mitu o Baalu, Mocie i Jamie; bezprawia G.

³⁾ <x>220 22:10</x>; <x>230 32:6</x>; <x>230 42:8</x>; <x>230 66:12</x>; <x>230 69:2</x>